



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九一年十一月二十八日
星期四

目錄

頁

本港首座地底污水處理廠工程合約批出	一
順天邨新專線小巴月底投入服務	二
油蔴地一樓宇被列為危樓	二
東區大廈管理研討會明日舉行	三
工業安全不應由政府單獨承擔	三
教委會成員參觀教育學院	四
行政事務申訴專員有權處理醫管局管理不善之投訴	五
政府加強培訓傳統工業工人	五
外匯基金運作	七
工商司就特別三〇一條款發表聲明	八
根德公爵伉儷周一訪港八天	九
憲報刊登印花稅修訂法案	十

本港首座地底污水處理廠工程合約批出

渠務署今日(星期四)批出一份價值一億四千七百萬元的工程合約，在港島赤柱興建一座地底污水處理廠及進行有關工程。

該座屬二級的污水處理廠，乃是東南亞區內所興建的第一座地底污水處理廠。該廠位於赤柱監獄以南一個主要是在岩層挖掘的山洞內，工程由赤柱半島的岩石層下面伸展至該市鎮的南面。

該廠建成後，將為赤柱、春坎角和大潭區的二萬七千人口提供服務。

副渠務署署長吳詒蔭代表政府簽署該份合約。合約所涉及其他主要工程尚包括有在赤柱市場南端地帶現為化糞池的地點興建一個主泵房，以及裝置一條八百四十米長的雙管壓力管道將污水處理廠及主泵房接駁。

吳詒蔭指出整個系統的設計是要使赤柱、春坎角和大潭集水區的全部污水管，將區內的污水收集至主泵房，泵至該二級污水處理廠作消毒前的全面生物處理。經處理的污水將流經一條直徑六百毫米而全長二千米的海底排放管排放。該排放管現正根據另一合約在白沙灣對開海面興建中。

吳詒蔭指出，在地底建造污水處理廠的主要優點是大大減少對當地環境造成的影響，而佔地少也是決定選址的一個主要因素。

他又指出對廠房來說，在地底興建污水處理廠也有好處，因為山洞內的環境容易控制而操作和維修又不受天氣限制。

吳詒蔭稱該地底污水處理廠會設於四個主要的山洞內，該等山洞，全長約一百二十米，最大的山洞的大小可與中環地鐵站作比較。至於廠房的入口是在赤柱半島西面的黃麻角道，整個廠房幾乎伸展至白沙灣對上的地方。

整個合約工程可望於下月動工，由保華 I S P I E B A T I G N O L L E 聯營公司負責興建，而污水廠預期會於兩年後啓用。

此合約的施工將由環協顧問工程公司，為香港政府負責監督。該公司在一九八九年，已為整個工程計劃進行設計及實地勘測的工作。

順天邨新專線小巴月底投入服務

運輸署宣布，一條來往順天及樂富的新專線小巴五十四號線將於星期六（十一月三十日）開始投入服務。

由順天至樂富—經順安道、利安道、新清水灣道、清水灣道、龍翔道、斧山道、彩虹道、沙田坳道、東頭村道、鳳舞街、富美街、富強街及橫頭磡中道。

由樂富至順天—經橫頭磡中道、橫頭磡東道、富美街、鳳舞街、東頭村道、沙田坳道、彩虹道、斧山道、龍翔道、清水灣道、新清水灣道、新利街、利安道、順安道、順利村道、秀茂坪道及順安道。

服務時間由上午七時至晚上十時，每隔十至十五分鐘一班。單程車費四元五角。

油蔴地一樓宇被列為危樓

建築事務監督宣布油蔴地一幢樓宇為危樓。

該樓宇名為工商大廈，位於上海街一壹三至一壹九號。

首席政府屋宇測量師今日（星期四）發表聲明指出，該幢在一九五八年建築的樓宇有八層高，用鋼筋混凝土建造。樓宇有兩個樓梯，樓上各層有相連的樓外走廊，以作為火警的逃生通道。

樓宇地下作商業用途，上層用作住宅。

建築物條例執行處人員最近進行的勘察發覺樓上各層的樓梯及相連的露台有未經許可的改建，在遇上火警及其他緊急事故時將嚴重危害住戶的安全。

首席政府屋宇測量師指出，由於未有足夠逃生通道以致危及樓宇安全，所以要予以封閉直至恢復原來的逃生通道。

他指出，業主已接獲通知在明年一月八日以前需要完成有關工程，如果到期仍未能依令執行，建築事務監督則會就樓上各層的情況向法院申請封閉令。

當局擬於明年一月十日向香港地方法院申請封閉令的通知已於今日在有關樓宇張貼。

此外當局又已向業主發出通知，要就樓宇的公用地方及個別單位進行一般性修葺。

東區大廈管理研討會明日舉行

百多名東區的私人樓宇業主，將可於星期六（十一月三十日）在銅鑼灣社區中心禮堂舉行的大廈管理研討會上，獲知在選擇物業管理公司方面的專業意見。

熊谷組（香港）有限公司物業經理陳志球將就上述題目演說，並回答居民的問題。

機電工程署高級機電工程師張丙權及匯業保險有限公司經理陳有順亦會出席作嘉賓講者，他們的題目分別是電梯保養與維修及大廈保險。

研討會由東區政務處、港島東區大廈協會合辦、區議會贊助。

工業安全不應由政府單獨承擔

海事處處長苗學禮今日（星期四）表示，工業安全是共同的責任，只有在互相通力合作下才能確保最大的安全。

苗學禮說：「我認為不應由政府單獨承擔工業安全的責任。」

「假如由政府單獨承擔，可能使工廠東主及操作人員自滿、怠惰及疏忽。」

「工業安全的責任必須共同承擔，必須由擁有機器的人、操作人員、檢查人員及訂立標準的政府官員共同承擔。」

苗學禮在主持勞工處壓力器科第七屆留宿研討會開幕禮上致辭時作上述表示。

他說：「世界各國法定監察機構經常徵詢輪機工程師的專業意見，以確保不論在岸上或在船上使用鍋爐和壓力器皿時都能顧及安全。」

苗學禮說：「過去數十年，海事處一直與勞工處合作無間，攜手執行監察岸上使用鍋爐和壓力器具安全的重要職責。」

「我很高興借調技術人員往勞工處的制度，實行尚算滿意。」

「有關方面最近重新檢討鍋爐及壓力器皿條例，以切合時宜；壓力器科則須負起繁重的職務，監察五萬九千三百四十一件壓力器的運作情況。」

壓力器科人員小心監察這些器具的運作，加上私營機構的合格委任檢驗員大力協助，在這方面一直保持為人稱頌的安全紀錄。

他說本港在這方面的優良安全紀錄是全球有數的。

差不多三十年來，由具經驗的工程師為委任檢驗員定期進行鍋爐及壓力器皿檢驗的制度，運作令人滿意。

苗學禮說：「現時我們正逐步加強本地認可檢驗機構的職權和地位，範圍包括建造鍋爐及壓力器皿時的檢驗及監察工作，以至往後的維修工作等。」

「要成為認可的檢驗機構，有關團體及其員工在進行確認試驗時，必須具備高度的專業操守及技能。」

「如果檢驗機構欲獲授予更大的職權以確保工業安全，檢驗人員就必須公正無私，這是十分重要的。」

壓力器科第七屆留宿研討會為期兩天，出席人士包括壓力器具諮詢委員會成員、各委任檢驗員，及有關的政府部門官員。

教委會七成員

參觀教育學院

教育委員會委員繼續視察本港院校，以了解它們的運作及發展。

委員會主席夏永豪及七名委員陳建能、佘若薇、李崇德、盧乃桂、蘇恩立和黃錦璋，由教育署助理署長（專上教育）陳蔭彭陪同，今日（星期四）參觀位於九龍郝德傑道的栢立基督教教育學院。

該學院在一九六〇年創立，是四間政府全日制師資訓練學院其中一間。

該學院除開辦全日制訓練課程外，並為在職特殊教育教師舉辦兩年部分時間制課程，以便他們可以幫助那些在學習上，言語和情緒上有困難的兒童，及弱智、弱能、視和聽弱能兒童。

各委員又由該院院長江潤勳引領參觀學院多個課室，觀看學員接受訓練情形。

有關醫管局管理不善之投訴
行政事務申訴專員有權處理

行政局已通過一項命令，使行政事務申訴專員有權處理有關醫院管理局管理不善的投訴。

政府發言人今日（星期四）作出上述宣布時表示，醫管局將由十二月一日起接管所有公營醫院，包括至目前為止由醫院事務署管理的政府醫院，以及補助醫院。

發言人說：「行政事務申訴專員條例（修訂第一附表）（第二號）令使行政事務申訴專員有權處理有關這些醫院及醫管局的投訴。」

該項命令將醫管局加入行政事務申訴專員條例適用的部門及機構名單內，並於明日的政府憲報刊登。

— 完 —

政府加強培訓
傳統工業工人

勞工處處長陳達文昨日（星期三）在曼谷一個會議上表示，政府正考慮不同辦法，加強培訓受僱於日漸式微的傳統工業工人，及為他們提供更多受訓機會。

陳達文是以香港代表團團長身份在國際勞工組織第十一屆亞洲區會議上發表演說。

陳達文指出，由於香港之經濟結構重組，導致勞動力分配出現重大轉移，以及有需要以最有效方法運用有限的人力資源，故政府有必要對上述情況作出必須的應變措施。

他說：「隨着本港經濟結構之轉變，就業趨向已從製造業轉向服務行業。」

陳達文說，製造業在全港勞動人口中所佔的比例，由一九七一年的百分之四十七下跌至一九九〇年的百分之二十八；而同期服務業所佔之比例則由百分之四十一增加至百分之六十二。

陳達文說：「近年來，香港除了就業模式方面之主要轉變外，亦要面對勞工短缺的問題。」

他補充說，由於政府推行有利於外來投資以及促進貿易和工業增長的政策，香港在過去三年達致全民就業。

他說：「上述情況使本港多種主要工業出現嚴重『堵塞』情況，從而影響經濟之進一步增長。」

「政府為了緩和這些問題，已經實施輸入外地勞工的計劃。自一九八九年，已輸入了約一萬三千七百名外地勞工，約佔全部勞動力的百分之零點四八。」

陳達文續說：「在制訂有關輸入外地勞工的規則時，其中一個基本原則是為本地工人在薪酬水平及就業機會方面提供足夠的保障。」

「香港政府之長遠目標是要繼續改善本港之經濟及社會環境。」

他說：「政府的責任是要維持自由企業及市場經濟，使企業家能對本港經濟結構轉變迅速作出反應。」

「政府之人力統籌策略是確保工人具有工商業需要的技能，以及為工人提供足夠機會去發揮他們的技能及潛能。」

陳達文指出，透過職業訓練局的工作，及成衣和建造業特定訓練機構的努力，更多年青人可獲得不同行業，不同層次职位的技能及知識。

他說：「為配合加強人力培訓，政府亦透過香港生產力促進局等機構提供支援性服務，透過生產力之增強、品質改善及產品創新去提高工業的效率。」

「我們歡迎及鼓勵在促進投資計劃下之技術轉移。這些措施目的是幫助香港邁進更高之技術層面。」

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

戶口結餘

日期

百萬元計

一九九一年十一月廿七日

五〇〇

交易產生的預期效果

一九九一年十一月廿八日

增三〇

今早運作產生的效果

減三〇

今午運作產生的效果

無變動

港元外匯指數(TWI):

111.1 * +0.3 * 28.11.1991

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限

息率

一星期屆滿

三點八四厘

一個月屆滿

三點九二厘

三個月屆滿

三點九五厘

六個月屆滿

四點一三厘

十二個月屆滿

四點七七厘

成交額一五十七億五千五百萬元。

香港政府債券

期限

發行號碼

利率

價格

息率

廿四個月

二叁一一

六點二五厘

一〇一點三八

五點五八厘

成交額一千八百萬元。

工商司就特別三〇一條款發表聲明

工商司周德熙今日（星期四）應新聞界要求評論中國及美國之間特別三〇一條款談判的發展時說：

「雖然美國已決定公布一份名單，列出如果談判不能取得協議的話，美國會對哪些貨品作出報復行動，但據我了解，中國及美國雙方均已表明談判可於未來數星期繼續進行。」

「我歡迎這個積極的做法。我對雙方能夠於談判桌上解決分歧仍持有希望。」

對於可能受以徵收高達百分之一百關稅作為報復行動影響的貨品名單時，周德熙說：

「美國已列出一份貨品名單，該名單列載貨品約佔中國進口美國貨品價值約十五億美元。」

周德熙補充說：「我們必須正確地看這件事。我們應該記着，如果美國真的採取行動，根據以往的做法，只有名單上的部分貨品會受影響。美國會考慮所收到有關名單的意見才作出最後決定。」

他說：「貿易署現仍研究這份名單對香港的可能影響，這將需一段時間，因為名單上所涉及的準確貿易額還未清楚。」

「美國政府已留意到我們的關注，而美國在作出任何決定時，香港的利益將在考慮之列。若有需要，我們將向美國要求澄清他們名單上所涉及的製品，並盡量向美國提供我們轉口貿易方面的資料。」

貿易署官員今日下午與有關的行業團體和商會會面，講述事件的最新發展。

貿易署發言人說：「據貿易署了解，在美國將公布的可能被徵收高達百分百關稅之中國商品清單中，包括啤酒、礦物、絲織品、藥物、鞋類、人造首飾、電腦硬件、電動及電子儀器及手表。而受管制紡織品及玩具則不包括在內。清單詳細內容數日內在美國聯邦公報發表。」

— 完 —

根德公爵伉儷周一訪港八天

根德公爵伉儷下星期一（十二月二日）來港進行八天正式訪問。

他們在本港期間分別進行多項不同類型的活動，行程包括參觀多項發展計劃，訪問社會服務機構，並為環境保護及安老會議主持開幕禮。

根德公爵在十二月五日先視察葵涌貨櫃碼頭，他隨後訪問黃大仙一個屋邨和地下鐵路公司，並參觀機場多項設施。

十二月六日，公爵會乘車經過東區海底隧道和大老山隧道，並乘坐直升機參觀邊境、新機場所在地和青山發電站。

十二月七日，公爵在港督陪同下出席於西灣國殤紀念墳場舉行的一項紀念香港被侵略和淪陷五十周年的儀式，他接著會前往赤柱軍人墳場。

至於公爵夫人的行程則包括十二月四日探訪沙田慈氏安養院，翌日往香港仔探訪耆康會關泉護理安老院，以及到昂船洲會晤皇家女子軍團和陸軍膳食團的成員和家屬。

根德公爵夫人於十二月七日探訪靈實醫院及志願組織 B E F R I E N D E R S INTERNATIONAL。公爵夫人並於傍晚出席由香港愛滋病基金會舉辦的成立籌款活動。

根德公爵於十二月九日主持第三屆九一國際環保會議及展覽會的開幕儀式，而根德公爵夫人亦於當日在國際安老會議上發表演說。

根德公爵伉儷當晚返回倫敦。

— 完 —

憲報刊登印花稅修訂法案

政府憲報明日(星期五)刊登一項條例草案，用以打擊住宅物業市場的炒賣活動。

財政司於十一月六日宣布將制訂法例對樓宇買賣合約徵收印花稅。

政府發言人在解釋一九九一年印花稅(修訂)(第四號)草案時表示，現時印花稅只是依據樓宇買賣契約徵收。換句話說，即在物業合法業權轉手時才須繳交。在未簽訂樓宇買賣契約前所簽訂的買賣合約並不須繳交印花稅。

發言人說：「所以，投機者在未簽訂樓宇買賣契約前買賣一物業數次並不需付額外的費用。」

他補充說，這類投機活動是公眾批評的目標，並構成住宅物業價格的大幅提升。

該條例草案建議買賣雙方在簽訂任何住宅樓宇的買賣合約時，都需要繳付按樓價比例計算的印花稅。

發言人說：「如果同一物業有一連串的合約，所需繳的印花稅便會倍增。這會大大加重投機者的成本，應大量減少他們的活動。」

該發言人強調政府並不想干預物業市場的正常運作。

他說：「但當市場是基於炒賣壓力而導致樓宇價錢受人為因素而上升時，我們必須採取行動以恢復正常的市場運作。」

「我們決定遏制炒賣，以協助真正的買家。」

發言人說，政府已詳細考慮過將這項繳付印花稅的做法擴展至非住宅物業的可能性。

他說：「公眾主要是擔心住宅樓宇的投機者及他們的活動對住宅物業市場的影響。」

「無可否認，商業樓市場亦有少量的投機活動。」

發言人說：「如果這個趨勢持續下去，我們需考慮適當的行動，但目前我們建議新的印花稅安排應只應用於住宅物業。」

他補充說：「某類不受投機影響的住宅樓宇將獲得豁免。」

「這些樓宇包括居屋、領事房屋，及政府購入的物業。」

根據條例草案的建議，土地及樓宇的買賣雙方都要簽署一張書面的出售合約，該合約需列載一個有關該物業是住宅或是非住宅的聲明。

發言人說：「說明樓宇是完全作非住宅用途，而稅務局局長對此聲明無懷疑，則無須繳印花稅。」

「草案的目的是幫助真正的用家，及打擊投機性的交易。因此，對實際物業轉讓時所須繳付的印花稅只限於象徵式的一百元。」

「新的法律條文載於印花稅條例的新部分（III A 部分）。」

「這會使條文的目的更清楚，並且使因為情況轉變時而需作出修訂條例時更為容易。」

「新措施的有效期至一九九三年十二月三十一日止，只有在立法局通過決議時才能延長。」

「我們會在措施期滿前六個月檢討是否需要繼續，並會顧及經濟的發展，特別是物業市場的情況。」

發言人又表示，條例草案除了是對付住宅樓宇近期的投機幅度外，同時亦堵塞了一個現存的避稅漏洞。

發言人解釋說：「根據現行的法例，一間擁有物業的公司的股東將他擁有該物業的權益，以其擁有股份方式售予另一方。在這情形下，他便只需繳付成交單據的稅率，即每一千元繳交五元。」

他說：「有時，一些公司是故意為避免繳交較高的轉讓稅率，即每一千元繳交二十七點五元而設立的。條例草案列有減低這種避稅方法的條文。」

政府有意將這些部分的條文永久列入條例之內。